

FR - NOTICE D'EMPLOI

ES - MANUAL DE USO

PT - MODO DE UTILIZAÇÃO

NL - GEBRUIKSAANWIJZING

EN - INSTRUCTION MANUAL

DE - BEDIENUNGSANLEITUNG

IT - MANUALE D'USO

PL - INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA



MODELS:
BALLONS TAMPONS
DEPÓSITOS DE INERCIA
TANQUES-TAMPÃO
OPSLAGTANKS
PUFFER BALLONS
TERMOACCUMULATORI
ZBIORNIKI BUFOROWE

- FR** Conformément à la Directive Européenne 2014/68/EU ainsi qu'aux règlements n° 812/2013 et n° 814/2013 promulgués par la directive 2009/125/CE (ErP - Energy related Products - établissant un cadre pour la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits liés à l'énergie de ces derniers) et au Reg UE 2017/1369 (en ce qui concerne l'étiquetage énergétique des appareils), les données techniques et de déperdition thermique ainsi que les classes énergétiques sont indiquées sur les étiquettes/fiches techniques accompagnant le produit. Ces dernières doivent être considérées comme partie intégrante des présents modes d'emploi.
- ES** En cumplimiento de la Directiva 2014/68/EU (PED) y de los reglamentos N° 812/2013 y N° 814/2013 emitidos por la directiva 2009/125/CE (ErP - requisitos de diseño ecológico para los productos que utilizan energía) y del reglamento UE 2017/1369 (etiquetado energético de los mismos productos), los datos técnicos y la pérdida de calor, junto con las clases de energía se indican en las etiquetas/hojas técnicas adjuntas al producto, que han de considerarse parte integrante de este manual de instrucciones.
- PT** Em conformidade com a Directiva 2014/68/EU (PED) e com os regulamentos N. 812/2013 e N. 814/2013 elaborados pela directiva 2009/125/CE (ErP - requisitos de conceção ecológica dos produtos relacionados com energia) e ao Regulamento da UE 2017/1369(etiquetagem energética dos mesmos), os dados técnicos e de dispersão térmica junto com as classes energéticas são mostrados nas etiquetas/fichas técnicas anexadas ao produto. Tais etiquetas/fichas técnicas devem ser consideradas parte integrante das presentes instruções de uso.
- NL** In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2014/68/EU, evenals Verordeningen nr.812/2013 en nr.814/2013 uitgevaardigd door Richtlijn 2009/125/EG (ErP - Energiegerelateerde producten - vaststelling van een kader voor het vaststellen van eisen inzake ecologisch ontwerp voor de bovengenoemde producten die in die sector actief zijn) en EU-Verordening 2017/1369 (betreffende de energie-etikettering van apparaten), worden de technische gegevens en gegevens over warmteafgifte en energieklassen vermeld op de etiketten/technische gegevensbladen die bij het product worden geleverd. Deze moeten worden beschouwd als een integraal onderdeel van deze gebruiksaanwijzing.
- EN** In accordance with European Directive 2014/68/EU, as well as with Regulations no. 812/2013 and no. 814/2013 issued by Directive 2009/125/EC (ErP - Products relating to the energy sector - which establishes a framework for the development of ecodesign requirements for the afore-mentioned products, operating within this sector) and with EU Regulation 2017/1369 (on the energy labelling of appliances), the technical and thermal dispersion data and the energy classes are indicated on the labels/data sheets that accompany the product. These must be considered an integral part of these user instruction.
- DE** In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 2014/68/EU, sowie den Verordnungen Nr. 812/2013 und Nr. 814/2013, die durch die Richtlinie 2009/125/EG (ErP - Energy Related Products - zur Schaffung eines Rahmens für die Festlegung von Ökodesign-Anforderungen an energieverbrauchsrelevante Produkte von solchen) und die EU-Verordnung 2017/1369 (in Bezug auf die Energieverbrauchskennzeichnung von Geräten), sind die technischen Daten und Wärmeverluste sowie die Energieklassen auf den dem Produkt beiliegenden Etiketten/ Datenblättern angegeben.
- IT** In ottemperanza alla Direttiva 2014/68/EU (PED) nonché ai regolamenti N. 812/2013 e N. 814/2013 emanati dalla direttiva 2009/125/CE (ErP - requisiti di progettazione ecocompatibile degli apparecchi connessi all'energia) e al Reg UE 2017/1369 (etichettatura energetica degli stessi), i dati tecnici e di dispersione termica insieme alle classi energetiche sono riportati sulle etichette/schede tecniche allegate al prodotto. Tali etichette/ schede tecniche sono da intendersi parte integrante delle presenti istruzioni d'uso.
- PL** Zgodnie z Dyrektywą 2014/68/EU (PED) oraz z rozporządzeniami Nr 812/2013 i Nr 814/2013, określonymi w Dyrektywie 2009/125/WE (ErP - wymagania projektowe dotyczące ekoprojektu dla produktów wykorzystujących energię) oraz do Rozporządzenia UE 2017/1369 (etykiety energetyczne niniejszych produktów), dane techniczne oraz dane dotyczące strat ciepła, wraz z klasami energetycznymi, są podane na etykietach/arkuszach technicznych dołączonych do produktu, które muszą być uznawane za integralną część niniejszej instrukcji obsługi.

Gebruiksaanwijzing

1. Presentatie

Deze instructies hebben betrekking op de volgende producten:

Naam	Code	Volume	Maximaal toelaatbare druk	Extreme temperatuur toegestaan
BT 100	700432	100 liter	6 bar	-10 / + 90 °C
BT 200	700433	200 liter		
BT 300	700434	300 liter		

Het volgende document is bedoeld voor de installateur en de eindgebruiker. Zorg ervoor dat het persoonlijk wordt afgeleverd na inbedrijfstelling van het systeem. De producten in dit document zijn bedoeld voor gebruik in airconditioningsystemen die water of niet-gevaarlijke glycolaatoplossingen gebruiken als circulerende vloeistof.

Gebruik dat niet conform is of verschilt van het gespecificeerde gebruik, maakt de garantie ongeldig en ontslaat de fabrikant van elke aansprakelijkheid voor eventuele schade.

In warmtepompsystemen, of het nu gaat om eenvoudige of ketelback-up, helpt de opslagtank om "korte cycli" te voorkomen.

Bovendien kan deze laatste ook een hydraulische ontkoppeling tussen het generatorcircuit en dat van de emitter bevorderen.

De opslagtanks mogen alleen worden aangesloten op het verwarmingssysteem, in een gesloten circuit.

Bij afwijkend gebruik van het product vervalt de garantie.

2. Categorie-identificatie (Richtlijnen 2014/68/EU, 2009/125/EG)

De opslagtanks zijn uitsluitend ontworpen en gebouwd voor gebruik met niet-gevaarlijke vloeistoffen van groep 2, binnen de temperatuur- en drukgrenzen aangegeven op het etiket en/of door art.

4.3 van Richtlijn 2014/68/EU (PED) i Dientengevolge, niet alle tanks, in overeenstemming met art.

4.3 en de inhoud van bijlage II in de tabellen 4 en 9 hoeven CE-gemarkeerd zijn.

In overeenstemming met de richtlijn garandeert de fabrikant echter dat deze apparaten correct zijn vervaardigd (in overeenstemming met het milieu - en kwaliteitssysteem UNI EN ISO 9001 - UNI EN 14001), waardoor een veilig gebruik wordt gegarandeerd, evenals de identificatie van de fabrikant.

3. Installatie en onderhoud

- De tanks moeten altijd worden geïnstalleerd uit de buurt van atmosferische invloeden, op een voldoende stevige basis, uit de buurt van open vuur, warmtebronnen, elektrische componenten die vlammen en/of vonken kunnen ontwikkelen en in het algemeen elke mogelijke oorzaak van ontsteking, waarbij wordt gecontroleerd, voordat de verbindingen worden gemaakt, dat er voldoende ruimte is om de apparaten die op de container zijn aangesloten te verwijderen en toegang te krijgen tot eventuele inspectieopeningen.
- Controleer of de ruimtes die bedoeld zijn voor de installatie van traagheidstanks openingen hebben van zodanige afmetingen dat de tanks vrij naar buiten kunnen zonder dat er sloopprocedures hoeven

worden uitgevoerd. De garantie dekt niet de kosten die voortvloeien uit de schending van dit punt.



Let op! Gebruik de tank niet bij instabiele installaties of tijdens transport.

- Als op bepaalde tijden van het jaar de ruimte waarin de traagheidsopslageenheid is geïnstalleerd of de leidingen onderhevig zijn aan temperaturen < 0°C, moeten adequate vorstbeveiligingssystemen worden voorzien, zoals thermostatische regeling van de kamers of programmering van verwarmingscycli via de generator of hulpverwarming (niet standaard meegeleverd).
 - De installatie en het gebruik van de in dit document beschreven apparatuur moet altijd voldoen aan nationale en lokale regels en voorschriften en moet worden uitgevoerd volgens de regels van de industriële engineering, volgens deze instructies, door gekwalificeerd personeel, handelend namens geautoriseerde bedrijven en die in staat zijn om de volledige verantwoordelijkheid voor de gehele installatie op zich te nemen, met bijzondere aandacht voor de systemen en/of apparaten die moeten worden verstrekt om te voorkomen dat de specifieke druk- en temperatuurlimieten worden overschreden
 - Zorg voor een adequaat expansiesysteem, waarbij niet alleen rekening wordt gehouden met het volume van het systeem, maar ook met het volume van de opslagtank. Zorg ervoor dat de ruimte waarin de traagheidsaccumulator is geïnstalleerd, is uitgerust met een afvoersysteem dat geschikt is voor het volume van de accumulator en andere apparatuur. De garantie dekt niet de kosten die voortvloeien uit de schending van dit punt.
 - Apparatuur met een gewicht van meer dan 30 kg moet worden verplaatst met behulp van geschikte hef- en transportapparatuur. Daartoe mogen de tanks alleen worden behandeld als ze leeg zijn en met de juiste pallets.
- Houd er rekening mee dat apparaten altijd elektrisch geaard moeten zijn.

4. Aansluitingen

Raadpleeg de installatiehandleidingen van de warmtebronnen voor hydraulische schema's met betrekking tot de installatie van de opslagtank. Het is de verantwoordelijkheid van de ontwerper van het systeem waarin de opslagtank moet worden geïnstalleerd om, in overeenstemming met de geldende installatievoorschriften, het beste installatieschema voor het gebruik ervan te evalueren, binnen de grenzen die worden opgelegd door de door de fabrikant opgegeven gegevens.

5. Inbedrijfstelling



Let op! Vóór de inbedrijfstelling moet het hele systeem grondig worden gewassen om het mogelijk binnendringen van vreemde voorwerpen te voorkomen die de operationele veiligheid in gevaar kunnen brengen en onderdelen van het systeem kunnen beschadigen. De garantie dekt geen kosten die voortvloeien uit het niet naleven van deze bepalingen.

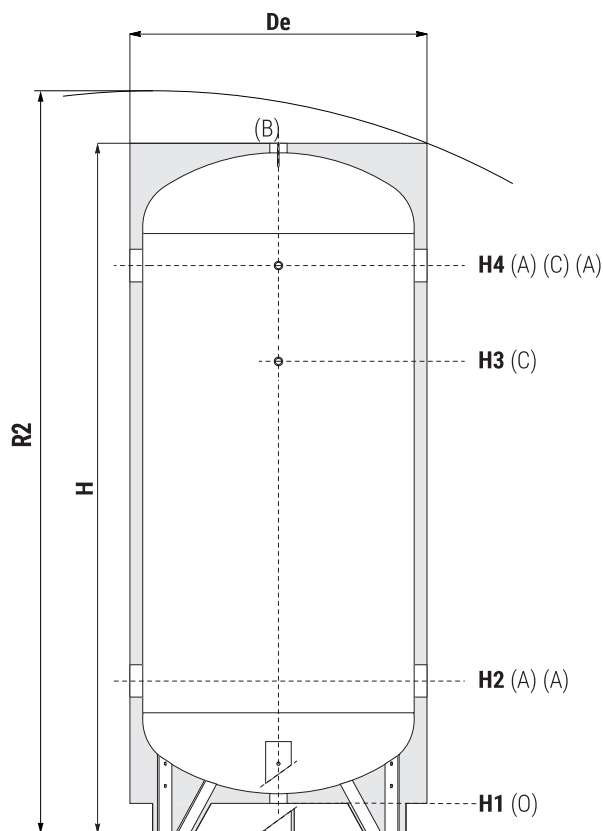
Alvorens de installatie toe te vertrouwen aan de eindgebruiker of aan de persoon die verantwoordelijk is voor de werking ervan, moet de installateur zich ervan vergewissen dat alle aansluitingen en leidingen goed zijn afgedicht en dat alle bedieningselementen goed functioneren. Bovendien moet hij de functies en het beheer van de tank en van het systeem toelichten, waarbij moet worden verwezen naar deze handleiding.

6. Dimensionale kenmerken



Opgelet! Bij levering zijn de moffen niet hermetisch afgesloten. Plaats eventueel doppen op degene die niet worden gebruikt.

A	Hydraulische aansluitingen
B	Veiligheidsklep
C	Aansluiting voor instrumenten 1/2" F
O	Legen



Model	Gewicht [Kg]	Capaciteit [lt]	De	H	R2	H1	H2	H3	H4	B-O	A	C
										F Aansluitingen		
100	32	101	460	1006	1115	73	287	592	792	1"1/4	1"1/2	1/2"
200	53	190	510	1407	1505	68	297	927	1177	1"1/4	1"1/2	1/2"
300	67	292	610	1518	1640	129	404	994	1244	1"1/4	2"	1/2"

7. Afvalverwerking

Aan het einde van de levensduur van het product dienen de metalen onderdelen te worden overgedragen aan instanties die geautoriseerd zijn voor de verzameling van metalen materialen voor recycling, terwijl niet-metalen onderdelen overgedragen dienen te worden aan geautoriseerde afvalverwerkingsinstanties. De producten moeten, als ze door de eindgebruiker zijn afgevoerd, worden verwerkt als huishoudelijk afval met inachtneming van de regels van de betreffende gemeente. In geen geval verwijderen als huishoudelijk afval.

